

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

FALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. Uvas de conserva.  
Vinos Finos auténticos de Málaga  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

**Miguel de Guzmán-Málaga**

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

**PERTUSSINA**

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

**DEPÓSIT:**

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS.—SÓLLER.

**EXPORTACION DE NARANJAS, MANDARINAS Y FRUTOS DEL PAIS**

CASA FUNDADA EN 1898 POR MIGUEL ESTADES

## VDA. DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

Casa Central: **CARCAGENTE (VALENCIA)** Amalia Bosarte, 10

SUCURSAL

**VILLAREAL (CASTELLON)** Calle Moreral, 12

Telegramas: ESTADES

Teléfono 21 C.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION

**PIERRE BISCAFÈ**

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

**GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines**

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Bianco seco, 14 id. . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13 id. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

**B. CALAFAT**

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
— 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉS

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et cornes fraiches et séches.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'66 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas	

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA CIUDAD DE LOS MUERTOS

Con los primeros fríos se nos llega nuevamente la anual conmemoración de los fieles difuntos. Los árboles desnúdanse de la pompa de sus hojas y los días nublados y tristonos, propios del Otoño, añaden un marcado tinte de melancolía al paisaje, a la tierra toda, antes vestida con ufania y exuberancia, como quien dice para servir de adecuado marco a tan triste y honda solemnidad.

La Iglesia vétese sus negros paramentos y entona sus cantos fúnebres en sufragio de los que duermen en la paz de los cementerios.

La visita al Camposanto como que sea obligatoria en tal día; unos irán como irían a una fiesta; otros con la intención laudable y cristiana de rogar por los difuntos y dedicar un piadoso recuerdo a los que amaron, y llorar su pérdida.

Es la costumbre en tan solemne día ir al cementerio, como lo es para muchos comer buñuelos y oír los tan sobados versos del *Tenorio*, que inevitablemente se escuchan en casi todos los escenarios de la hispana tierra.

Arrastrados por la costumbre, sea nuestro artículo de actualidad, no una oración por los seres amados desaparecidos, que ésta es mejor para ofrecida en lo profundo del alma y en el templo que para expresada en este sitio, sino una concesión nada más a esa corriente que hoy hace que llora o llora de veras, y ocupémonos brevemente de nuestra Necrópolis desde el punto de vista estético y urbano.

\*\*

Quien visite nuestro cementerio, después de algunos años de ausencia de esta ciudad, podrá observar cómo se ha ido engrandeciendo y enriqueciendo en vistosos monumentos, que si bien no todos son de gusto depurado y propios de la santidad del lugar, panteones hay y estelas funerarias recomendables, de gusto exquisito y de franco acierto, que en parte vienen a redimir a nuestro cementerio de la mediocridad existente, impuesta por la excesiva fantasía o vulgaridad de propietarios y escultores.

Las dos fotografías que publicamos son la más eficaz prueba de lo que llevamos dicho. En ellas campea la severidad augusta que debe caracterizar a esa clase de monumentos y que revelan la fina sensibilidad de sus ejecutores.

En 1913 el arquitecto D. José Alomar levantó el plano del cementerio novísimo, que se viene ejecutando, si bien con sobrada lentitud. Hay que contar en el Haber del Magnífico Ayuntamiento que hoy nos rige, la colocación de la artística verja del portal de entrada, la instalación de las tuberías necesarias para el riego y la siembra de buen número de cipreses, que darán carácter a esa parte de nuestro cementerio que llegará a ser la más bella, bajo el punto de vista artístico, si se llega a la realización completa del proyecto del Sr. Alomar. ¿Por qué no se piensa en levantar la rotonda proyectada? ¿Por qué a la par de los cipreses, no vemos crecer la nueva capilla, en forma de rotonda, que por su emplazamiento en la parte alta habrá de ser sin duda de una belleza imponderable?

Vale la pena de que el Ayuntamiento dedique su esfuerzo a tal mejora, que sería vista con agrado por todos los sollerenses y admirada de cuantos visitaran el sagrado lugar.

\*\*

El ensanche actual del cementerio puede que en un plazo no muy largo sea

ya insuficiente. Los particulares se han dado maña en adquirir parcelas en tal guisa, que en breve tendrán que preocuparse nuestros munícipes de un nuevo ensanche. Y como la experiencia ha demostrado que para el Ayuntamiento constituyen tales mejoras un negocio redondo, sería bueno que, al hacerse, se previesen de una vez todas las necesidades del mañana, adquiriendo los terrenos suficientes para no tener que pensar en futuras adquisiciones.

¿Deberá extenderse por la parte alta? En tal caso, sería preciso adquirir terrenos a la otra parte del torrente y unirlos al actual ensanche por medio de un puente. Más conveniente juzgamos que el ensanche se haga por la parte baja y lateral, y nos consta que los señores propietarios de tales terrenos no pondrían dificultades.

Hágase cómo y donde plazca, pero hágase bien.

Levántese el plano por un arquitecto de probada competencia, impóngase un canon artístico a los futuros constructores de panteones, que armonice el conjunto y no sean notas discordes, y déjense las parcelas necesarias para la siembra de sauces y cipreses, de árboles y plantas que hermosteen el lugar y lo hagan digna morada de los muertos: tierra sagrada, tierra bendita que guarda los cuerpos, cual semillas, para la futura resurrección.

## EL BUSTO DEL M. I. DEAN OLIVER

En esta misma plana reproducimos hoy en fotograbado, junto al del artístico mausoleo de la familia Ballester, el que se ha erigido recientemente a la memoria del M. I. Sr. D. José Oliver, Deán que fué de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Mallorca, y distinguido paisano nuestro.

En el fotograbado se aprecian perfectamente los detalles de la obra, lo cual nos releva de extendernos en su descripción. Baste decir que en todo es un verdadero acierto y un muy digno homenaje a la grata memoria del ilustre prebendado sollerense, que fué en vida una de las más destacadas figuras del clero mallorquín y balear.

El busto del Deán, que corona el monumento, llama mucho la atención, no precisamente por la novedad que ello constituye en el cementerio de Sóller, sino por el alto valor artístico de la escultura, muy bien proporcionada y perfecta en todos sus detalles. Su autor, el artista escultor palmesano D. Miguel Arcas, está recibiendo, con motivo de ese acertado busto, merecidas felicitaciones, a las que unimos la nuestra muy sincera, pues, amigos de toda la vida del Muy Ilustre Sr. Oliver, y habiéndonos honrado con su amistad desde los tiempos ya lejanos en que desempeñaba el cargo de vicario de Sóller (*es vicari General*), nos place reconocer que el Sr. Arcas, con su trabajo, además de triunfar plenamente en el parecido, ha creado una obra artística muy estimable.

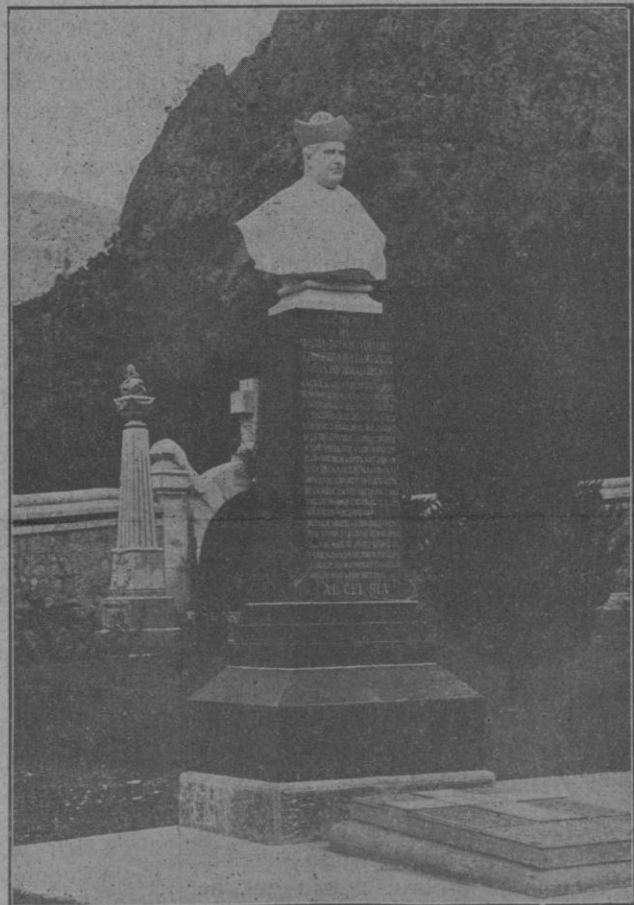
La inscripción de la base, en correcto mallorquín, y grabada a conciencia, es un perfecto trabajo que honra a su autor, el escultor sollerense D. Cristóbal Quintana.

Seguramente que todos los que en vida conocieron al verdaderamente Muy Ilustre Deán Oliver en alguno de los cargos múltiples que desempeñó en el ejercicio de su ministerio, encontrarán justificadísimo el homenaje que a su memoria se tributa, legándola a las futuras generaciones.

Ciertamente le quisieron cuantos tuvieron ocasión de conocerle, por el temple de su carácter fuerte y entero al par que bondadoso y acogedor para con todos, en especial para los humildes, de los cuales muy a menudo fué providencia con su consejo y apoyo.

Su claro talento y gran valer le hicieron llegar, aun joven, a las altas dignidades de la Iglesia, considerándosele, y con razón, como uno de los más ilustres oradores sagrados de su tiempo, cuando de ellos había gloriosa pléyade, al frente de la cual brillaba con fama esplendorosa el insigne ibicenco Dr. Cardona y Tur, Obispo de Sión, gran amigo de nuestro Deán.

En los últimos años de su vida, aunque no anciano, vivía muy achacoso y recluso en la casa que habitaba en Palma, cerca de la catedral, pasando cortas temporadas en el puerto de Sóller en su finca *Ca's Degà*.



Fot. M. Arbona.

Busto del M. I. Sr. D. José Oliver, Deán de la S. I. C. B. de Mallorca, fallecido en 1917. Del busto (colocado recientemente en el cementerio de Sóller) y del proyecto de basamento es autor el notable escultor palmesano D. Miguel Arcas.



Hermoso trabajo escultórico, verdadero alarde de composición, del laureado artista Tomás Vila, colocado en la sepultura de la distinguida familia Ballester Ripoll, como recuerdo a los suyos.

hoy propiedad de su sobrino Rdo. D. Bernardo Oliver, Párroco de Algaida. En su obligado reposo corporal no mantuvo inactiva su inteligencia, escribiendo luego su notable obra *Reflexiones sobre el Catolicismo y Socialismo*, publicada en 1912, donde establece con base firme los principios de la sociología cristiana.

Asimismo el SOLLER se vió repetidamente favorecido por su valiosa colaboración.

En la memoria de muchos estará la imponente (acaso en Soller, jamás igualada)

manifestación de duelo que constituyeron los actos de entierro y funeral del Deán Oliver, fallecido en Palma el 4 de Mayo de 1917, y cuyos restos fueron traídos a Soller el día siguiente. Ello fué palpable testimonio de lo mucho que se le apreciaba por el mucho bien que hizo, y fueron no pocos los extraños que en sus lágrimas acompañaron a sus familiares, que ahora han querido dedicarle este último homenaje de estimación, para que sea como el mármol imperecedero su recuerdo.

## La contestación a Cambó

En nuestro número anterior publicamos la carta abierta que el Sr. Cambó dirigió al Presidente del Directorio Militar, exponiéndole su criterio respecto a la política a seguir en nuestro Protectorado Marroquí, y en cumplimiento de lo que en aquella ocasión prometimos, insertamos hoy la que D. Miguel Primo de Rivera dirigió al ex-ministro catalán, contestando a sus preguntas.

El problema que Marruecos ha planteado a España es el de más importancia para el Gobierno actual; por eso hemos considerado de sumo interés la publicación de las dos opiniones expuestas en las cartas de los señores Primo de Rivera y Cambó, que a nuestro juicio representan las dos tendencias en que se fracciona el criterio nacional.

Marruecos, y lo que para nosotros representa, merece la atención de todo ciudadano, pues ello supone la clave por la que se ha de desarrollar forzosamente el porvenir nacional.

Coincidimos con Cambó en muchos de sus puntos respecto a sus apreciaciones del problema, ya que sus manifestaciones son en gran parte expresión de nuestro criterio de antiguo formado, y su carta es como un reflejo de nuestra aspiración; pero conviene, con toda la serenidad que el caso requiere, pesar las razones, meditar las consecuencias y estudiar los antecedentes.

La carta de Primo de Rivera tiene en estos momentos una importancia excepcional; representa, no tan solo una parte de la opinión, sino también el criterio gubernamental, conocedor de sagrados compromisos y del valor internacional del prestigio de Estado.

Vea, pues, el lector y medite con calma, la contestación dada a Cambó por el Jefe del Gobierno, que a continuación insertamos.

### CARTA ABIERTA

Excmo. Sr. Don Francisco de A. Cambó.

Mi distinguido amigo:

Cumplo mi ofrecimiento de contestar pronto su carta del 16, dejando a un lado todo comentario dedicado a los linceces, que, incapaces de ver las cosas a luz diáfana, ya conjeturan sobre manobras políticas preparatorias de alianza la lucha, que para todos los gustos da la fantasía.

Y voy a contestar muy en síntesis, en gracia a la claridad y brevedad y porque quiero evitar comparaciones, que desventajosas para mí serían, respecto al valor literario de nuestras dos cartas.

1.º — Reitero que Vd., haciendo público juicio sobre cuestión tan importante como la de Marruecos, desde el punto de vista elevado, presta un señalado servicio al país.

2.º — Aunque Vd. no confunda, como otros, las operaciones del Lau (junio a septiembre del 24) y las de socorro, liberación y repliegue de guarniciones (septiembre a diciembre del mismo año) encuentro exagerada la calificación de desastre que a las primeras aplica, aunque fueron ciertamente un grave contra-tiempo militar. Las segundas (el repliegue) las tendré siempre por la operación más política, más difícil y mejor ejecutada (en esto tomé mínima parte) que se ha conocido desde que en Marruecos actuamos militarmente.

3.º — Si Vd. juzga que las circunstancias en que Vd. demandó la suspensión de operaciones el año 22 son iguales a las de ahora, yo no lo creo así, y además tuve por prematura y perjudicial aquella suspensión, sin castigo suficiente ni remate de la obra, por lo que ha podido volver tan pronto y tan agudamente el recrudecimiento de la enfermedad. Faltó entonces llegar al corazón (Áxdir) o siquiera al lugar más dolorido del desastre (Anual). Ahora hemos llegado al primero y acaso pronto lleguemos al segundo, y aún así no estoy cer-

to de que la fiera muera del todo, pero sí de que quedará con pocos bríos que una política hábil apagará totalmente. La cábila de M<sup>a</sup> Talza sólo, nos ha entregado ya 650 fusiles que están en nuestros parques de Melilla, unidos a otros tantos tomados al enemigo en Alhucemas y Cudia Tahar.

4.º — Conforme en que no fué venturoso ni sagaz el éxito diplomático que nos enredó en la empresa de Marruecos, máxime dejando a Tanger, de donde tantas dificultades habían de venir, fuera del régimen de Protectorado. Pero tal era el ambiente, y hago a los hombres que aquellos pactos concertaron la justicia de afirmar que les movió el patriotismo o la pasión patriótica, que en ocasiones lo sustituye. Ello pudo tener enmienda — y bien la prediqué — los años de la gran guerra, pero luego no, porque todas las potencias tienen hoy justificado temor a complicar el «statu quo» del Mediterráneo que el 17 estaba, como todo, en pleno saldo.

Y si las potencias principalmente interesadas no se avienen a ratificar los tratados, ¿cómo y por dónde ve usted, mi buen amigo, la salida de este «imbroglio»?

Y aún hay más. Que tampoco se avienen los rifeños y yebales (lo sé de buena tinta) que si nos vieran replegarnos hacia las plazas de soberanía, nos hostilizarían fieramente y, luego, las harían objeto de sus ataques, y como las «zonas de Protectorado» marcadas por el alcance del cañón del año 60 no defienden hoy ni del tiro de fusil y ellos tienen artillería, la vida en las plazas de Ceuta y Melilla sería imposible y la libertad de instalarse los moros o sus amigos en bahías como la de Alhucemas, peligrosísima. Por esto no se podía diferir ni semanas siquiera el ocurrir, como tan afortunadamente se hizo el 8 de septiembre.

5.º — ¿Qué se podía aumentar el «hinterland» de soberanía de estas plazas? Usted encontrará en los archivos del Ministerio de Estado cuánto y cuán infructuosamente ha hecho el Directorio en este sentido, anheloso de buscar al pro-

blema una solución tranquilizadora y económica para el país.

6.º — Absolutamente conforme ahora y de toda mi vida (incluso cuando viví los problemas de Cuba y Filipinas) en que toda colonización imperialista que no sea la de ganar el afecto, la cultura y el mercado de otros pueblos, es ruinosa. Basta conocer someramente la Historia Universal para recoger la enseñanza de que el peso de las colonias hundió a los más grandes pueblos antiguos y hundirá a algunos nuevos. No a España, que ya pasó por la prueba, porque nuestra raza y nuestro pueblo superan a todos en resistencia y vida. Pero no creo que ningún español piense que los diez mil kilómetros cuadrados de terrenos áridos del Rif y de la Yebala sean una futura colonia. Es otro el concepto en que se debe considerar el valor de la faja costera del Norte de Marruecos que representa nuestro Protectorado.

7.º — También conforme en que jamás el indígena de Marruecos se nos someterá de grado y en que la mejor victoria de un pueblo es la que evita una guerra.

8.º — Tampoco cohibe al Directorio, puedo asegurárselo a Vd., en la busca y aceptación de soluciones, el temor de las apreciaciones ajenas, puesto que reclamó el Gobierno para gobernar y sólo da audiencia a la opinión para aprender escuchándola atenta y serenamente, cuando serena, elevada y patriótica se manifiesta, pero tomada una decisión la ejecuta con resolución y firmeza, porqué, por modestos que seamos, no nos consideramos menos capaces, y desde luego menos bien intencionados que nadie que haya ejercido el poder en España ni fuera de España. Además, tomamos el pulso a diario a la opinión verdadera y desapasionada y, hasta ahora, acusa unanimidad porqué, para mí, ni cuentan los dos o tres mil amargados (acaso exagero) que andan por ahí con ictericia.

9.º — Después de todo lo apuntado, estará Vd. a punto de creer que no encuentro solución al gravísimo problema de Marruecos. Si así fuera, no le escribiría a Vd. desde la Presidencia del Gobierno. La solución, aunque no fácil. Es la siguiente:

a) Proseguir, unidos a Francia, la acción de dominio y desarme de los indígenas con constancia pero con prudencia, porque cualquier revés nos retrasaría mucho en el camino ganado en septiembre y octubre;

b) Incrementar la persecución del laborantismo y del contrabando, dificultando a Abd-el-Krim el recibir dinero, dirección, personal y recursos de fuera;

c) Acción política constante, más que de atracción a nosotros, de segregación de la rebeldía, desarmando cuanto se pueda.

d) Incrementar la persecución del país ligando por un interés material a nosotros a los Kaides que designemos, dejándoles sólo las fuerzas armadas indispensables, para imponer su autoridad, pero que signifiquen poco para caso de presumible rebeldía contra nosotros;

e) Política de enlace de intereses de españoles con indígenas, Tercio y voluntarios hasta llegar a la supresión de toda unidad peninsular expedicionaria.

Todo esto puede alcanzarse, a mi juicio, progresivamente en un par de años en que cada mes el problema sea más simple y económico que en el anterior (evitando todo fracaso militar y no cambiando de orientación). ¿Qué es mucho tiempo? A mí también me lo parece. ¿Qué es caro? Evidentemente. Cosa así como de unos 25 a 30 millones al mes ahora, para terminar en unos diez o doce cuando menos cueste. Este es el precio elevado, pero mínimo, del braguero con que el país ha de contener la hernia de Marruecos, pero tenga Vd. la seguridad que el Directorio y cualquier Gobierno que nos siga, procurará hacerlo cada día más económico. Alguna esperanza podría yo dar ya sobre esto, pero no quiero alimentar al pueblo de ilusiones, sino de varoniles realidades.

10 y último. — Alguien dirá que si ahora no conviene a las potencias interesadas revisar este asunto, nadie nos puede obligar a proseguirlo contra el propio criterio y conveniencia. Yo invito a la reflexión sobre lo que representaría y lo que sería un «ahí queda eso» de que pocos aceptarían la responsabilidad.

Mal asunto en verdad este de Marruecos, amigo mío: nos toca a todos mejorarlo en cuanto se pueda como carga que el sino histórico puso sobre los hombros del noble pueblo español de hoy, al que nunca correspondió liviana y que acaso lo sería más si los unos o los otros dejasen de agitar pasiones, permitiendo que toda la atención y toda la energía nacional se dedicara a atender este problema con el menor daño de los vitales, de los de cultura, economía y progreso que son inaplazables y justificados. No lo son tanto otros ficciones de apasionamiento o soberbia en los que Vd., como en este de Marruecos al intervenir tan levantadamente, viene dando patriótico ejemplo de prudencia y ciudadanía, demostrando estar muy por encima de algunos que, creyendo interpretarla, faltos de comprensión, desfiguran el pensamiento alto de quien siempre puso por delante de todo el patriotismo.

Y si siempre fué para mí grato el cultivo de su amistad, lo es mucho más cuando la comprueba con la exposición de sus juicios que tanto han de iluminar en el de su affmo. amigo q. s. m. e.

MIGUEL PRIMO DE RIVERA.

Madrid, 21-10-25.

### DON JUAN TENORIO

Es tradicional costumbre, al llegar la conmemoración de los fieles difuntos, que las diversas Compañías teatrales que explotan en España la comedia o el drama, de una manera tácita y como obediendo a un acuerdo inveterado e inexcusable, desempolven de los archivos y trasladan a la escena el celeberrimo drama fantástico-religioso de Zorrilla, *Don Juan Tenorio*.

¿Y de cuándo data esa costumbre que tanta fuerza virtual tiene, precisamente en esta época del año, en que los que aquí quedamos rendimos un piadoso tributo a la memoria de nuestros difuntos?

Eso sí os lo puedo decir. Allá por los años en que todavía estaban frescos los laureles gloriosos que nuestros soldados acababan de conquistar en la memorable campaña de África y los invictos generales O'Donnell y Prim alcanzaban las más altas cimas de su popularidad, el gran actor don Pedro Delgado que por aquel entonces hacía las delicias de nuestros padres y abuelos en el Teatro Español, al llegar el Día de Todos los Santos, sin él darse cuenta de la transcendencia que su determinación había de tener en lo porvenir, puso en escena el *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla, que desde que se estrenó yacía en el más completo olvido.

La representación de la obra tuvo un éxito extraordinario y brillante, el público sancionó con sus aplausos las bellezas del drama que más tarde había de calificar su autor como la más detestable de sus producciones.

Desde aquel día viene sucediéndose la costumbre no interrumpida de representar el famoso drama todos los años por la misma época.

*Don Juan Tenorio* se estrenó en el teatro de la Cruz, de Madrid, el 28 de Marzo de 1844, en función que se celebraba a beneficio del eminente actor Carlos Latorre, que interpretó el protagonista.

El papel de *Doña Inés* lo hizo Bárbara Lamadrid, Francisco Lumberas el de *D. Luis Megía*, Pedro López el del *Comendador* y el de *Giutti*, el gracioso de aquella compañía que lo era el celebrado Caltañazor.

La crítica de la época al dar cuenta de estreno no se mostró muy entusiasta del éxito conseguido y al poco tiempo la

obra caía en el más completo y desolador olvido...

Muchos han sido los escritores que han tomado como asunto de alguna de sus obras la disoluta y agitada vida del calavera sevillano.

Tirso de Molina, Lope de Vega, Antonio Zamora, además de José Zorrilla, entre los españoles, y Corneille, Molière, Byron, Balzac y Dumas, entre los extranjeros, han llevado a la escena la extraña y violenta psicología del famoso libertino, que dice de sí mismo, en la obra:

...no hubo escándalo ni engaño en que no me hallara yo.

Sin embargo, es indudable y así se ha reconocido, que entre todos estos intentos, la mejor obra, tanto por la gran inspiración de la forma poética como por el interés y acertada disposición de las escenas, que asegura un grandísimo e intenso efecto teatral, es la que compuso con este soberano el immortal Zorrilla.

Sobre el origen de este popularísimo drama se ha escrito mucho y en muy diverso modo.

A este propósito, el mismo Zorrilla, en sus *Recuerdos del tiempo viejo*, dice lo siguiente:

«No recuerdo quien me indicó el pensamiento de una refundición de *El burlador de Sevilla*, o si yo mismo, animado por el poco trabajo que me había costado la de *Las travesuras de Pantoja*, di en esta idea registrando la colección de comedias de Moreto; el hecho es que sin más datos ni más estudio que *El burlador de Sevilla*, de aquel ingenioso fraile, y su mala refundición de Solís, que era la que hasta entonces se había representado bajo el título de *No hay plazo que no se cumpla, ni deuda que no se pague*, o *El convidado de piedra*, me obligué yo a escribir en veinte días un *Don Juan* de mi confección.»

Pero el erudito académico Cotarelo, después de reproducir las líneas antecedentes en su *Catálogo razonado del teatro de Tirso de Molina*, desmiente en la siguiente forma lo dicho por Zorrilla.

«Hay en estas palabras tantos errores como afirmaciones. Ni el *Burlador* formaba aún parte de colección alguna de su autor, ni es de Moreto, ni éste era fraile, ni la obra fué refundida por Solís, ni Zorrilla hizo su *Tenorio* en veinte días.»

¡Siempre las mismas discusiones alrededor de las grandes obras de los grandes genios!

F. DE MOROTI.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 23 de Octubre de 1925

LA SESIÓN

A las 8'25 el señor Alcalde accidental, D. Miguel Casanovas Castañer, abre la sesión, a la que asisten los suplentes señores D. Cristóbal Castañer Ripoll y don José Ballester Ripoll, y en sustitución del suplente del tercer Teniente, D. Antonio Castañer Bernat.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D.<sup>a</sup> Francisca Casanovas, 285'00 ptas. por papel de pagos al Estado y pólizas para reintegro de los padrones de vecinos y expedientes de varios años. A la Sección de clasificación y revisión de Mallorca, 20'25 pesetas por los socorros suministrados a varios mozos de esta ciudad durante varios días del mes de Mayo último que estuvieron en observancia en el Hospital militar. A D. Andrés Pizá, 33'00 ptas. por 75 piezas de mosaico marmolado suministradas para ser colocadas en la carnicería pública. Al señor Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 120 ptas., importe de los honorarios devengados por dicha banda por su asistencia a los actos celebrados con motivo de la victoria últimamente obtenida por el Ejército español en Marruecos y de la celebración en esta ciu-

dad de la Fiesta de la Raza. Al señor Depositario de los fondos de este Municipio, 349'21 ptas. por varios gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento durante el ejercicio de 1924 a 25, y 430'60 pesetas por los suplidos anteriormente al corriente ejercicio, que no tiene consignación especial en presupuesto. A D. Andrés Arbona Arbona, 1.026'61 ptas. por gastos suplidos por cuenta del Ayuntamiento anteriormente al corriente ejercicio, para diferentes servicios municipales.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Juan Puig, propietario del solar señalado con los números 317, 318, 321 y 322 del nuevo ensanche del Cementerio católico, en súplica de permiso para colocar una verja en el indicado solar.

Otra promovida por D. Bernardo Galmés Riera, en súplica de permiso para colocar una cruz de hierro en la sepultura núm. 89 del ensanche del Cementerio católico.

Se resolvió conceder permiso a don Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. José Reynés Colom, propietario de la sepultura n.º 263 del ensanche del Cementerio católico, para colocar un piso de piedra sobre la referida sepultura y unos hierros para sostener coronas.

Previo la lectura del informe favorable emitido por la Comisión de Obras a una instancia promovida por D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. José Borrás Pastor, para construir un balcón saliente en la fachada lateral de la casa n.º 7 de la calle de la Luna, que da a la calle de Serra, se acordó conceder el permiso solicitado.

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Sebastián Simó, en concepto de Delegado en Baleares de la S. A. «Petroleo Porto-Pl», en súplica de permiso para instalar un aparato sertidor de gasolina con depósito subterráneo en la plaza de la Constitución de esta ciudad, conforme al plano que acompaña, y a continuación se dió lectura al informe favorable emitido por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a la instancia de referencia.

Enterada la Corporación, acordó someter a estudio de la Comisión de Obras dicha petición por ser el punto donde se solicita emplazar el aparato, de los más céntricos y concurridos de esta población, y tal vez pueda dificultar el tránsito.

Dióse lectura al informe emitido por el señor Arquitecto de la provincia, referente a las condiciones de solidez en que se halla la fachada de la casa núm. 24 de la calle de Batach, en la parte que linda con

la calle de San Juan, según el cual resulta estar en estado ruinoso.

Enterada la Comisión, resolvió, en consecuencia, conceder un mes de tiempo al propietario de la misma para proceder a su derribo.

Se dió lectura a una instancia suscrita por D. Jaime Torrens, Farmacéutico titular de este Municipio, mediante la que expone que desde el día 23 de Noviembre de 1903, en que una R. O. dispuso que la fuerza de la Guardia civil y sus familias disfrutasen del servicio médico farmacéutico municipal, había venido despachando cuanto hubo de necesitar aquel benéfico Instituto, hasta que, hará cosa de unos dos años, ha notado que las recetas del Médico titular para el servicio de la Guardia civil son despachadas por otro farmacéutico, y termina suplicando se dé el más exacto cumplimiento a la citada R. O. del Ministerio de la Gobernación.

La Corporación resolvió pasar dicha instancia a estudio e informe de la Comisión de Beneficencia.

Vista una comunicación del señor Juez municipal de esta ciudad, mediante la que suplica que, con cargo a la consignación del presupuesto vigente para material del Juzgado Municipal y Registro civil, le sean facilitados varios efectos que son necesarios a aquella oficina, la Comisión acordó facultar al señor Juez para que adquiriera los efectos que le precisan, pasando después la cuenta de los mismos al Ayuntamiento.

Dióse lectura a un informe emitido por la Comisión de Obras, favorable a la recepción por el Ayuntamiento de las obras de reforma realizadas en el edificio-escuela de la calle de Santa Teresa, propio de este Municipio, por el maestro de obras D. Bernardo Galmés Mir, al objeto de habilitarlo para escuela graduada, por haberse procedido en ellas de acuerdo con el plano aprobado.

La Comisión, visto el informe de referencia, acordó aceptar dichas obras y, en consecuencia, satisfacer al contratista de las mismas las facturas que quedaron aprobadas de la sesión anterior pero pendientes de la conformidad que debió dar la Comisión de Obras.

Se acordó vender a D. Juan Casanovas Casanovas, el solar núm. 262 del ensanche del Cementerio católico, por la cantidad de 534'50 ptas., e ingresar dicha suma en la Caja municipal.

OTROS ASUNTOS

A propuesta del señor Presidente la Comisión acordó confeccionar tres trajes de paño para uso de los Guardias municipales diurnos.

También a propuesta del señor Presidente se acordó nombrar empleado temporero afecto a la Administración de Ar-



## D. Miguel Cañellas Sans

falleció en esta ciudad el sábado, día 24 Octubre de 1925

A LA EDAD DE 72 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

—( E. P. D. )—

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> Francisca Vanrell Mayol; hijos: D. José, don Miguel, D. Guillermo, D.<sup>a</sup> Catalina y Sor Francisca de San José de Calasanz; hijos políticos: D. Miguel Bauzá, D.<sup>a</sup> Gabriela Nicolau, D.<sup>a</sup> María Bordoy y doña Emma Dyonne; nietos y nietas; sobrinos, sobrinas y demás parientes (presentes y ausentes), participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

bitrios a D. Francisco Bisbal, cuyos servicios son necesarios durante la presente temporada en que muchos particulares sacrifican cerdos en sus domicilios.

No habiendo otros asuntos a tratar, se evantó la sesión.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

31 Octubre de 1885

*El Ayuntamiento de Fornalutx, en vista de la precaria situación en que se encuentra, acuerda hacer un patriótico llamamiento a todos sus vecinos para que acudan a remediar los desperfectos que la inundación ocasionó en la carretera y caminos vecinales. El pueblo entero, respondiendo a los deseos que ha hecho públicos la Corporación municipal, ha acudido a prestar su apoyo a aquella obra y se han formado tres brigadas de más de cuarenta operarios cada una.*

*De la Junta de Socorros forma parte, además de los señores nombrados al dar cuenta de su constitución, el Comandante de Marina de nuestro puerto, D. José Páou.*

*Durante la pasada inundación han tenido lugar infinidad de sucesos peligrosísimos, en todos los cuales se ha visto brillar a la divina Providencia, que no permitió tuviéramos desgracias personales que lamentar. Uno de tantos es el de una joven embarazada que se hallaba en cama en una habitación baja de su casa, y el agua entró con tal impetuosidad por la única puerta de entrada que, al abrirse, ya tuvo la cama inundada. Su esposo, como pudo, subió a la habitación alta, derribó una bovedilla, y, por medio de cuerdas, logró subir a su compañera hasta allí, desde cuyo punto pudo embarcarse en uno de los botes de salvamento y quedar en lugar seguro. Al día siguiente dió a luz con toda felicidad a su primer hijo, y anteaer ya pudo salir a misa y en el templo parroquial rendir gracias a Dios.*

*Las listas de suscripción abiertas en la Alcaldía y en la Rectoría de esta villa alcanzan en el día de hoy las sumas siguientes:*

La de la Alcaldía . . . . .	2.520 ptas.
La de la Rectoría . . . . .	1.242'50 »
Total . . . . .	3.762'50

## Isabel María Seguí

ofrece al público sollerense sus servicios de peinadora a moda francesa.

Limpi los cabellos con máquina, que es su especialidad.

Calle de la Victoria n.º 41 y 42, Sóller.

## MATRIMONIO

joven, sin hijos, que sabe hablar el francés, desea colocación en un punto de Francia.

Informes: en «Ca'n Cuera», junto a la fábrica del cartón.





# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

## Crónica Local

### Noticias varias

Los tordos, de cuya aparición en esta comarca dimos cuenta hace ya algunas semanas, han llegado este año en grandes bandadas, como raramente suele suceder, y les ha llevado su instinto ya directamente hacia las hondonadas y repliegues de estos vecinos montes donde es más abundante y está más adelantada la maduración de la aceituna, por cuyos frutos las mencionadas aves han demostrado siempre singular predilección.

Por esto se ven en escaso número por el llano del valle y partes bajas de las laderas inmediatas, y en cambio se cogen en abundancia en *els colls* de la parte alta, y de un modo especial en *El Clot Montcaire* y demás sitios elevados del término de Fornalutx.

Esto no obstante, no abunda mucho esta caza en nuestro mercado, lo cual prueba que se exporta en cantidad, y págase al menudeo a 30 céntimos de peseta cada animal.

En el «Boletín Oficial» de esta provincia correspondiente al día 27 del actual hemos visto publicado el pliego de condiciones bajo las cuales el Ayuntamiento de Sóller adjudicará en pública subasta la construcción del puente del *Camp de sa Mà*, que, como saben nuestros lectores, hace algunos meses el Ayuntamiento acordó construir.

Dicho puente ha de tener trece metros de luz y las condiciones económicas a que se ha de sujetar la obra figuran fijadas en el proyecto del camino vecinal desde la carretera de Palma al Puerto de Sóller al Mar, que fué aprobado por R. O. de 8 de Junio de 1922.

El tipo de subasta es de 9.874'56 pesetas y no se admitirá proposición superior a esta cantidad.

Para optar a la subasta, que tendrá lugar en la Sala Capitular de esta Casa Consistorial el día 30 de Noviembre próximo, es preciso constituir antes la fianza provisional de 493'72 ptas.

De las demás condiciones en que se ha de verificar la subasta podrán enterarse, las personas que lo deseen, en la Secretaría del Ayuntamiento, donde se halla expuesto al público el correspondiente pliego.

Ha visto la luz pública durante la presente semana el n.º 21 de la importante revista *Majórica*. No desmerece éste de los publicados, viéndose avaloradas sus páginas con interesantes grabados y artículos que con seguridad han de ser del agrado de sus ya numerosos lectores. He aquí el sumario:

Un nuevo libro: «Libertad de Espíritu», y reproducción de una hermosa tricomía debida al pintor Derqui; «Biografía de D. Bartolomé Ferrer Villalonga y retrato del mismo»; «Jóvenes artistas: Rosa Marqués Muñoz»; «Fotografía del Excmo. señor D. Valeriano Weyler y Nicolau»; «Crónica teatral»; «Fotografía y algunas notas del eminente divo Miguel Fleta»;

«Arte y Cultura», por Ala; «Información de la solemne entrada del nuevo Obispo de Mallorca, Dr. Llompart, publicando algunos clisés de su llegada y nueve hermosas fotografías del Palacio episcopal»; «Fotografía del Ilmo. Sr. D. Andrés Martínez Vargas», Rector de la Universidad de Barcelona; «La Colonia escolar provincial», y fotografías de su Director y de varias excursiones realizadas por la misma; «Páginas Femeninas», por Mlle. Margot; «Fotografía del Capitán D. Enrique Roca Waring», muerto gloriosamente en Africa, y poesía dedicada a su familia por J. Casas; «Records de la Cartoixa», per Elvir Sans; «Fotografía del monumento que ha sido dedicado en el cementerio de Sóller a la memoria del M. I. Sr. D. José Oliver y Coll»; Nota de la campaña de Africa, y fotografía de varios mallorquines; «La Imaginación», por Dehy; y «Crónica social», por la Redacción.

En la mañana de ayer, viernes, a las once, se reunió la Junta Pericial, que presidió D. Miguel Casanovas Castañer y a la que asistieron los señores D. Cristóbal Castañer Ripoll, D. Antonio Castañer Bernat, D. Arnaldo Casellas Gili, D. Jorge Castañer Oliver, D. José Pons Ferrer y D. Amador Canals Pizá.

Después de leída y aprobada el acta de constitución de la Junta, se dió cuenta de los apéndices al amilloramiento de la riqueza rústica y pecuaria y recuento general de ganadería de este término municipal para el próximo ejercicio de 1926-27.

Aprobáronse los expresados documentos y la Junta resolvió exponerlos al público, a efectos de reclamación, por espacio de 15 días.

Por medio de atento oficio nos ha participado la Comisión Local de la benemérita entidad «Cruz Roja Española» su cambio de domicilio social, habiéndose instalado recientemente en la casa núm. 13 de la plaza de Antonio Maura.

Y nos hemos creído en el deber de dar publicidad a esta noticia por el interés que ha de tener para nuestros lectores el conocerla.

Al participarnos la casa comercial Coll, Michel & Casanovas, su reciente constitución y suplicarnos la inserción del anuncio que publicamos en otro lugar, y acerca del cual llamamos la atención de nuestros lectores, incluyó en la carta particular en que nos comunicó la noticia y nos dirigió esta súplica una extensa circular que, no obstante estar escrita en francés, transcribimos, pues sabemos que las personas a quienes puede interesar conocerla igualmente la entenderán que si estuviera escrita en castellano. Dice así:

«Monsieur: Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que les relations établies par acte notarié du 18 Mai, 20 Août et 9 Septembre 1918 entre d'une part Messieurs José Ripoll et Lorenzo Mayol et d'autre part Messieurs Coll, Michel & Casanovas, ont été dissoutes

amiablement en date du 22 Juillet 1925 par acte sous seing privé.

Nous étant réservés expressément le droit d'exercer dans Marseille un Commerce similaire à celui qu'exerçait, avant sa dissolution, la Maison Ripoll & C. nous avons l'avantage de vous informer que nous venons de créer une Maison d'Expéditions et Exportations de fruits frais, secs, primeurs et similaires au 76, du Boulevard Garibaldi, à Marseille, sous la raison sociale: Coll, Michel & Casanovas.

«Nos connaissances toutes particulières des marchandises et notre longue expérience dans les divers articles que nous avons toujours traités sont pour nos amis et clients un surgarant qu'ils seront servis selon leurs goûts et leur besoin.

«Veuillez recevoir, Monsieur, l'assurance de notre complet dévouement».

Al agradecer nosotros sinceramente a la nueva entidad comercial Coll, Michel & Casanovas las atenciones que les hemos merecido, deseámosle larga y próspera vida.

Por la Alcaldía se ha hecho público que, con el fin de dar facilidades a los vecinos que no han tomado todavía su correspondiente cédula personal y para que no tengan que pagar después el recargo correspondiente por demora, los próximos lunes y martes por la mañana, en una de las dependencias del zaguán de la Casa Consistorial, el Recaudador de dicho impuesto, D. José Bibiloni, despachará el referido documento.

Ya saben, pues, las personas que de él carezcan que podrán adquirirlo sin mayor gasto en los dos días citados.

Los agricultores de este valle se muestran muy satisfechos del resultado obtenido este año de sus almendrales, pues aparte de haber sido abundante la cosecha, se ha pagado la almendra a precios jamás registrados en nuestra región.

Los precios han oscilado entre 55 y 70 pesetas el hectólitro, según las calidades y las fechas en que se realizaron las transacciones.

Hemos recibido atenta circular por medio de la cual nos participa «oficialmente» la importante casa Ripoll y Comp.ª, de Marsella, su fusión con la de D. Vicente Mas, de la que nos ocupamos oportunamente al tener de ella noticia particular, en nuestro número correspondiente al 26 de Septiembre último, y nos ofrece sus servicios.

Agradecemos a la referida entidad la atención de que nos ha hecho objeto y sus buenos ofrecimientos, y le reiteramos nuestros deseos de que a sus esfuerzos los corone el éxito más completo.

El tiempo que ha reinado en esta comarca durante la semana que fine hoy ha sido bastante variable, abundando los días grises, nublados y lluviosos y habiendo sido los menos—casi podríamos decir el lunes solamente—los en que ha brillado esplendente el sol.

Las lluvias caídas no han sido muy copiosas: fueron sólo lloviznas, si exceptuamos la del domingo al anochecer y la de anteayer; jueves, por la tarde, en cuyos días nos regaló el cielo unos buenos chaparro-

nes. A la hora de entrar en máquina la presente edición vuelve a llover copiosamente.

La temperatura continúa siendo la otoñal: fresca por las mañanas y anocheceres, por causa de la humedad y de los relentes, y templada durante el día, quizás demasiado, por lo que se halla ya de avanzada la estación.

\*\*

Esto de un modo especial lo lamentan las familias que engordan un cerdo para su consumo, ante la amenaza constante que tienen de perderlo si fuera atacado por la reinante enfermedad epidémica que ha causado ya a estas horas aquí, en el ganado de cerda, buen número de víctimas. La manera de evitar su pérdida sería sacrificar las reses lo más pronto posible; pero también esto es medida un tanto imprudente, por lo peligrosa, si el tiempo no refresca algo más, pues que con una temperatura así de elevada son los embutidos y demás que haya de guardarse algún tiempo muy difíciles de conservar.

El miércoles y jueves de esta semana, en el Hospital, el Médico titular, D. Juan Marqués Frontera, vacunó a algunos vecinos; pero como fué muy escaso el número de los que acudieron, ha resuelto proceder de nuevo a la vacunación y ha señalado al efecto el lunes y martes próximos, en el mismo edificio, a las tres de la tarde.

Por la Alcaldía ha sido publicado un bando recomendando a las personas que no han sido vacunadas durante los últimos siete años, que no dejen de verificarlo, pues de lo contrario no estarán inmunes a la temible enfermedad de la viruela.

Por anuncio publicado en el «Boletín Oficial», nos enteramos de que la recaudación voluntaria de las cuotas de contribución territorial, edificios y solares e industrial, correspondientes al segundo trimestre del actual ejercicio económico de 1925-26, tendrá lugar en esta ciudad durante los días del 6 al 15 de Noviembre próximo.

La recaudación tendrá lugar, como de costumbre, en la calle del Mirto núm. 7.

Lo que hacemos público para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Por exceso de original dejamos de publicar un artículo referente a la cría caballar en Baleares, suscrito por el comandante D. Diodoro Ordinas, y otro de nuestro estimado colaborador D. José Magraner Vicens. Ambos trabajos los publicaremos en nuestro próximo número.

### Notas Comerciales

El jueves por la mañana fondeó en nuestro puerto, procedente de Palma, el vapor «María Mercedes», conduciendo, además de diversas mercancías de Barcelona para esta plaza, importante cantidad de carga de tránsito para Cette.

Dicho buque salió anoche, a la hora de costumbre, para Barcelona y Cette, llevándose regular número de pasajeros y numerosos efectos.

En el vapor «María Mercedes» fueron





## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Wagons Complets  
de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS  
de L' Hérault et du Thor  
(Vaucluse)

## B. Barceló

Chasselas servants.  
Grosvert, clairettes.  
Oeillades, aramonds.

Adresse Télégraphique  
BARCELÓ Le Thor  
(VAUCLUSE)

EXPÉDITEUR  
COMMISSIONNAIRE  
EN FACE LA GARE  
LE THOR (VAUCLUSE)

Adresse Télégraphique  
jusque a 31 Août  
BARELÓ Villeneuve  
les Maguelonne  
(HERAULT)

SPECIALITE DE VAGONS  
COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits  
A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa —Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primeurs  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 616 Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

## Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse: Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Maisons d'approvisionnement  
Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.  
AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

Téléphone 16-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature.  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasiniers  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR  
CARDELL FRERES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21-50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA  
CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805 1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardècheEspécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.°

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - CERBÈRE

Cette N.° 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ie</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

— PRIMEURS —

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO ● NARANJAS Y MANDARINAS ● LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82